



Dekret

Decreto

der Landesdirektorin
des Landesdirektorsdella Direttrice provinciale
del Direttore provinciale

Nr.

N.

23131/2022

B1 Deutsche Bildungsdirektion - Direzione Istruzione e Formazione tedesca

Betreff:

Einrichtung und Zulassung zum
lehrbefähigenden Ausbildungslehrgang
Sekundarstufe (Mittel- Ober - und
Berufsschulen) gemäß Beschlüssen der
Landesregierung Nr. 752/2021 und Nr.
865/2022 – Schuljahre 2023/2024 –
2024/2025

Oggetto:

Attivazione e ammissione al percorso
abilitante per la scuola secondaria (scuola
secondaria di primo grado, scuola
secondaria di secondo grado e scuole
professionali provinciali) previsto dalle
deliberazioni della Giunta provinciale n.
752/2021 e 865/2022 – anni scolastici
2023/2024 – 2024/2025

Die Landesschuldirektorin und der Landesdirektor der deutschen Berufsbildung

La Direttrice provinciale Scuole e il Direttore provinciale della scuola professionale

nehmen Einsicht in:

- den Art. 12/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, eingefügt mit dem Gesetzesvertretenden Dekret vom 6. Februar 2018, Nr. 18, wonach das Land in Durchführung des Art. 19 des Sonderstatuts und im Einvernehmen mit der Freien Universität Bozen und dem Konservatorium „Claudio Monteverdi“ die Grundausbildung des Lehrpersonals in den Schulen jeder Art und jeden Grades der drei Sprachgruppen in der Provinz Bozen, einschließlich der Ausbildung in den künstlerischen Fächern, regelt,
- den Beschluss der Landesregierung vom 31. August 2021, Nr. 752, betreffend „Lehrbefähigender Ausbildungslehrgang Sekundarstufe und Musikschule“,
- den Beschluss der Landesregierung vom 22.11.2022, Nr. 865, betreffend „Lehrbefähigender Ausbildungslehrgang für Lehrpersonen der deutschsprachigen und ladinischen Berufsschulen des Landes“,
- das Gesetz vom 10. April 1991, Nr. 125, über Maßnahmen zur Verwirklichung der Gleichheit zwischen Mann und Frau in der Arbeitswelt,
- das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, betreffend „Regelung des Verwaltungsverfahrens“,
- das Landesgesetz vom 14. Dezember 1998, Nr. 12, betreffend „Bestimmungen zu den Lehrern und Inspektoren für den katholischen Religionsunterricht an den Grund- und Sekundarschulen sowie Bestimmungen zum Rechtsstatus des Lehrpersonals und zur Schulsozialarbeit“,
- das Bereichsabkommen für das Lehrpersonal der Berufsschulen des Landes, der Fachschulen für land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung sowie der Musikschulen vom 27. Juni 2013,
- das Dekret des Präsidenten der Republik vom 14. Februar 2016, Nr. 19, betreffend „Bestimmungen für die Rationalisierung und Zusammenlegung der Wettbewerbsklassen für Lehrstühle und Lehrerstellen im Sinne von Artikel 64 Absatz 4 Buch-

Visto l'art. 12/bis del decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89, inserito dal Decreto legislativo 6 febbraio 2018, n. 18, la Provincia, in attuazione dell'articolo 19 dello Statuto speciale e d'intesa con la Libera Università di Bolzano e il Conservatorio di musica "Claudio Monteverdi", disciplina la formazione iniziale degli insegnanti delle scuole di ogni ordine e grado dei tre gruppi linguistici della Provincia di Bolzano, ivi compresa la formazione per le materie artistiche;

vista la deliberazione della Giunta provinciale 31 agosto 2021, n. 752, recante "Percorso abilitante per la scuola secondaria e la scuola di musica";

vista la deliberazione della Giunta provinciale 22 novembre 2022, n. 865, recante "Percorso abilitante per il personale docente delle scuole professionali provinciali in lingua tedesca e delle località ladine";

vista la legge 10 aprile 1991, n. 125, concernente azioni positive per la realizzazione della parità uomo – donna nel lavoro;

vista la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, recante "Disciplina del procedimento amministrativo";

vista la legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 12, recante "Disposizioni relative agli insegnanti e ispettori per l'insegnamento della religione cattolica nelle scuole primarie e secondarie nonché disposizioni relative allo stato giuridico del personale insegnante e al lavoro sociale nelle scuole";

visto il Contratto di comparto per il personale docente delle scuole professionali provinciali, della formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica e delle scuole di musica relativo del 27 giugno 2013;

visto il decreto del Presidente della Repubblica 14 febbraio 2016, n. 19, concernente "Regolamento recante disposizioni per la razionalizzazione ed accorpamento delle classi di concorso a cattedre e a posti di insegnamento, a norma

stabe a) des Gesetzesdekretes vom 25. Juni 2008, Nr. 112, mit Abänderungen umgewandelt vom Gesetz vom 6. August 2008, Nr. 133“ in geltender Fassung,

- den Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, betreffend „Wettbewerbsklassen der Mittel- und Oberschulen“,
- den Beschluss der Landesregierung vom 7. März 2017, Nr. 240, betreffend „Zuordnung der Fächer zu den Wettbewerbsklassen in den deutschsprachigen Mittel- und Oberschulen“,

haben festgestellt, dass die Sekundarstufe (Mittel-, Ober- und Berufsschule) einen Mangel an ausgebildeten Lehrpersonen aufweist,

haben festgestellt, dass aus Gründen der Kapazität der Ausbildungslehrgang im zweijährigen Zyklus für alle Wettbewerbsklassen, Fachbereiche und Fächer mit freien und verfügbaren Stellen wiederholt wird und dass daher der 2. Zyklus im Schuljahr 2023/2024 mit Wettbewerbsklassen in den sprachlichen Bereichen sowie in den Bereichen Geografie, Geschichte, Philosophie, katholische Religion und Humanwissenschaften fortgesetzt wird

und

verfügen:

Art. 1

Einrichtung des lehrbefähigenden Ausbildungslehrgangs für die Sekundarstufe in den Schuljahren 2023/2024 und 2024/2025

1. In den Schuljahren 2023/2024 und 2024/2025 wird ein lehrbefähigender Ausbildungslehrgang für die Sekundarstufe, im Folgenden als „Ausbildungslehrgang“ bezeichnet, für die folgenden Wettbewerbsklassen bzw. vertikalen Fachbereiche an den Mittel- und Oberschulen und für folgende Unterrichtsfächer an den Schulen der Berufsbildung eingerichtet:

FB 4a	
A085	Deutsch, Geschichte und Geografie in den deutschen Mittelschulen und jenen der ladinischen Ortschaften
A080	Literarische Fächer an den deutschsprachigen Oberschulen und in

dell'articolo 64, comma 4, lettera a), del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133”, con successive modifiche ed integrazioni;

vista la deliberazione della Giunta provinciale 8 novembre 2016, n. 1198, recante, “Classi di concorso della scuola secondaria di I e II grado”;

vista la deliberazione della Giunta 7 marzo 2017, n. 240, recante “Confluenza delle discipline alle classi di con-corso nella scuola secondaria di I e II grado di lingua tedesca”;

constatato che nella scuola secondaria e nella scuola professionale si ravvisa il fabbisogno di personale docente abilitato;

constatato che in ragione della disponibilità di risorse il percorso abilitante viene attivato nel ciclo di due anni per tutte le classi di concorso e tutti gli ambiti disciplinari e materie d’insegnamento con posti vacanti e disponibili e che il 2° ciclo prosegue nell’anno scolastico 2023/2024 con le classi di concorso per gli ambiti linguistici e gli ambiti della geografia, storia, filosofia, religione cattolica e delle scienze umane;

e

decretano:

Art. 1

Attivazione del percorso abilitante per la scuola secondaria negli anni scolastici 2023/2024 e 2024/2025

1. Negli anni scolastici 2023/2024 e 2024/2025 il percorso abilitante per la scuola secondaria, in seguito denominato „corso di formazione“, viene attivato per le seguenti classi di concorso e i seguenti ambiti disciplinari verticali presso le scuole secondarie di primo e di secondo grado e per le seguenti materie d’insegnamento delle scuole professionali:

AD4a	
A085	Tedesco, storia e geografia nella scuola secondaria di I grado in lingua tedesca e delle località ladine
A080	Discipline letterarie negli istituti di istruzione secondarie di II grado in

	deutscher Sprache in den ladinischen Oberschulen
A081	Literarische Fächer und Latein an den deutschsprachigen Oberschulen und in deutscher Sprache in den ladinischen Oberschulen
A082	Literarische Fächer, Latein und Griechisch an den deutschsprachigen Oberschulen und in deutscher Sprache in den ladinischen Oberschulen
A023/ bis	Sprachförderung in Deutsch in den deutschsprachigen Schulen und in den Schulen der ladinischen Ortschaften sowie in Deutsch an den italienischsprachigen Schulen für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund
FB 5 AB24	Englisch Oberschule
AB25	Englisch Mittelschule
AA24	Französisch
AC24	Spanisch
AE24	Russisch
A018	Philosophie und Humanwissenschaften
A019	Philosophie und Geschichte
FB4e M004	Religion Katholischer Religionsunterricht – Mittelschule
S004	Katholischer Religionsunterricht - Oberschule
A021	Geografie
FB4b A078	Italienisch – Zweite Sprache an den deutschsprachigen Mittelschulen
A079	Italienische Sprache und Kultur (zweite Sprache) an den deutschsprachigen Oberschulen
	Deutsch, Geschichte, Gemeinschaftskunde
	Englisch
	Französisch
	Italienisch zweite Sprache
	Pädagogik, Psychologie, Soziologie
	Freizeitpädagogik und Animation
	Katholische Religion

2. Der Arbeitsaufwand des Ausbildungslehrganges für Italienisch als Zweitsprache wird in Anlage 1, jener für die Bereiche Sprachen, Geschichte, Philosophie, Geo-graphie, Humanwissenschaften und Religion in Anlage 2 und jener für die Fächer

	lingua tedesca e in lingua tedesca delle scuole delle località ladine
A081	Discipline letterarie e latino negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca e in lingua tedesca delle scuole località ladine
A082	Discipline letterarie, latino e greco negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca e in lingua tedesca delle scuole località ladine
A023/ bis	Sostegno linguistico in tedesco nelle scuole in lingua tedesca, e delle scuole delle località ladine, nonché in tedesco come seconda lingua nelle scuole in lingua italiana, per alunne e alunni con background migratorio
AD05 AB24	Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado
AB25	Lingua inglese e seconda lingua comunitaria nella scuola secondaria di primo grado
AA24	Francese
AC24	Spagnolo
AE24	Russo
A018	Filosofia e scienze umane
A019	Filosofia e storia
AD4e M004	Insegnamento della religione cattolica nella scuola secondaria di I grado
S004	Insegnamento della religione cattolica nella scuola secondaria di II grado
A021	Geografia
FB4b A078	Italiano seconda lingua nella scuola secondaria di I grado in lingua tedesca e delle località ladine
A079	Lingua e cultura italiana (seconda lingua) negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca
	Tedesco, storia, educazione civica
	Inglese
	Francese
	Italiano seconda lingua
	Pedagogia, psicologia, sociologia
	Pedagogia del tempo libero e animazione
	Religione cattolica

2. Il carico di lavoro del corso di formazione per Italiano seconda lingua è stabilito nell'allegato 1, per gli ambiti delle lingue, della storia, filosofia, geografia, delle scienze umane e della religione cattolica nell'allegato 2 e per le materie della scuola professionale

der Berufsbildung in Anlage 3 festgelegt.

nell' allegato 3.

Art. 2 Zulassung zum Ausbildungslehrgang

1. Es ist auf Landesebene das Verfahren zur Zulassung zum Ausbildungslehrgang für die Wettbewerbsklassen bzw. vertikalen Fachbereiche und Unterrichtsfächer gemäß Art. 1 Absatz 1 ausgeschrieben.

2. Zum Ausbildungslehrgang zugelassen sind Bewerberinnen oder Bewerber, die das Gesuch um Teilnahme am Ausbildungslehrgang fristgerecht bei der Deutschen Bildungsdirektion einreichen und die:

- a) keine Lehrbefähigung für die beantragten Wettbewerbsklassen, Unterrichtsfächer oder für die Wettbewerbsklassen besitzen, die im beantragten vertikalen Fachbereich zusammengeschlossen sind, und
- b) einen Studientitel gemäß Artikel 3 besitzen, einschließlich der eventuell vorgeschriebenen Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Studientitel für den Unterricht notwendig sind und
- c) einen befristeten Arbeitsvertrag von Unterrichtsbeginn bis mindestens 30. April im Ausmaß von mindestens 6 von 18 (Mittel- und Oberschulen), bzw. 6 von 20 (Schulen der Berufsbildung) Wochenstunden in der betreffenden Wettbewerbsklasse/dem betreffenden vertikalen Fachbereich/dem betreffenden Unterrichtsfach erhalten haben und im gesamten Zeitraum der Ausbildung effektiv Unterricht leisten.

3. Außerdem müssen sich die Kandidatinnen und Kandidaten, welche die Voraussetzungen gemäß Absatz 1 und 2 besitzen, bei der Freien Universität Bozen zum staatlich vorgesehenen Ausbildungslehrgang - 24 Kreditpunkte in den Bereichen Pädagogik/Didaktik, Psychologie und Methodik anmelden, sofern sie diese nicht bereits erworben haben. Eine Ausnahme stellen die Kandidatinnen und Kandidaten des Fachbereiches 4b und jene Kandidat*innen dar, die die Lehrbefähigung ausschließlich für die Schulen der Berufsbildung anstreben.

Articolo 2 Ammissione al corso di formazione

1. È indetta, su base provinciale, la procedura di ammissione al corso di formazione per le classi di concorso ovvero gli ambiti disciplinari verticali e le materie d'insegnamento previsti dall'art. 1, comma 1.

2. Al corso di formazione sono ammessi le candidate/i candidati che entro e non oltre il termine perentorio stabilito presentano la domanda di ammissione alla Direzione Istruzione e formazione tedesca e che:

- a) sono privi di abilitazione per le classi di concorso, le materie d'insegnamento richieste o per le classi di concorso ricomprese nel relativo ambito disciplinare verticale richiesto e che
- b) sono in possesso di uno dei titoli di studio previsti dall'art. 3, compresi, ove richiesti, gli esami aggiuntivi o i crediti formativi universitari necessari oltre al titolo di laurea richiesto ovvero i cosiddetti "requisiti minimi di accesso" all'insegnamento previsti e
- c) hanno stipulato un contratto di lavoro a tempo determinato dall'inizio delle lezioni fino ad almeno il 30 aprile nella misura di almeno 6 ore su 18 ore settimanali (scuole secondarie di I e II grado) ovvero 6 su 20 (scuole professionali) nella relativa classe di concorso/nel relativo ambito disciplinare verticale/ nella materia d'insegnamento e che in tutto questo periodo di formazione prestano effettivo servizio di insegnamento.

3. Inoltre, i candidati/le candidate che sono in possesso dei requisiti previsti dal comma 1 e comma 2 devono iscriversi presso la Libera Università di Bolzano al percorso formativo - 24 CFU nelle discipline psicopedagogiche e nelle metodologie e tecnologie didattiche previsto dalla normativa nazionale, qualora non li abbiano già acquisiti. I candidati/le candidate dell'ambito disciplinare 4b e i candidati/le candidate che aspirano esclusivamente all'abilitazione all'insegnamento per la scuola professionale fanno eccezione.

Art. 3 Zulassungstitel

1. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen den von den folgenden Bestimmungen vorgeschriebenen Studientitel für die jeweilige Wettbewerbsklasse bzw. den jeweiligen Fachbereich bzw. das jeweilige Unterrichtsfach besitzen:

- a) die Studientitel gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 14. Februar 2016, Nr. 19, betreffend „Bestimmungen für die Rationalisierung und Zusammenlegung der Wettbewerbsklassen für Lehrstühle und Lehrerstellen im Sinne von Artikel 64 Absatz 4 Buchstabe a) des Gesetzesdekretes vom 25. Juni 2008, Nr. 112, umgewandelt mit Abänderungen vom Gesetz vom 6. August 2008, Nr. 133“, ergänzt mit dem Ministerialdekret vom 9. Mai 2017, Nr. 259,
- b) die Studientitel gemäß Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, betreffend „Wettbewerbsklassen der Mittel- und Oberschulen“,
- c) jene Studientitel, welche zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der Verordnung gemäß DPR vom 14. Februar 2016 Nr. 19, Zulassungstitel für die früheren Wettbewerbsklassen waren, die von den Tabellen A und B jener Verordnung oder vom Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, neu festgelegt worden sind,
- d) die Studientitel gemäß Beschluss der Landesregierung vom 6. Februar 2018, Nr. 115, betreffend „Potenzierung der unbefristeten Aufnahmen des Landeslehrpersonal – neue Zugangsvoraussetzungen“.

2. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen den Studientitel gemäß Absatz 1, einschließlich der Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Studientitel für den Unterricht notwendig sind, am Tag besitzen, an dem die Frist für die Einreichung des Gesuches um Zulassung zum Ausbildungslehrgang verfällt.

3. Die Bestätigung über die erworbenen 24 ECTS gemäß Art. 2 Absatz 4 muss bis spätestens 31. Juli 2023 abgegeben werden.

Art. 3 Titoli di accesso

1. I candidati/le candidate devono essere in possesso del titolo di studio che le seguenti norme prescrivono per la relativa classe di concorso, per l'ambito disciplinare o la materia d'insegnamento:

- a) i titoli di studio previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 14 febbraio 2016, n. 19, "Regolamento recante disposizioni per la razionalizzazione ed accorpamento delle classi di concorso a cattedre e a posti di insegnamento, a norma dell'articolo 64, comma 4, lettera a), del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133", integrato dal decreto ministeriale 9 maggio 2017, n. 259;
- b) i titoli di studio di cui alla deliberazione della Giunta provinciale 8 novembre 2016, n. 1198, recante, "Classi di concorso della scuola secondaria di I e II grado;
- c) i titoli di studio, i quali all'entrata in vigore del regolamento di cui al DPR 14 febbraio 2016 nr 19, costituivano titoli di accesso alle previgenti classi di concorso, come ridefinite nelle Tabelle A e B del regolamento stesso o dalla deliberazione della Giunta provinciale 8 novembre 2016, n. 1198;
- d) i titoli di studio di cui alla deliberazione della Giunta provinciale 6 febbraio 2018, n. 115, recante "Misure di potenziamento per le assunzioni a tempo indeterminato del personale insegnante della formazione professionale – nuovi requisiti di accesso".

2. I candidati/le candidate devono possedere il titolo di studio previsto dal comma 1, compresi, ove richiesti, gli esami aggiuntivi o i crediti formativi universitari necessari oltre al titolo di laurea richiesto ovvero i cosiddetti "requisiti minimi di accesso" all'insegnamento previsti, entro la scadenza del termine per la presentazione della domanda di ammissione al corso di formazione.

3. La certificazione relativa all'acquisto dei 24 CFU previsti dall'art. 2, comma 4, deve essere consegnata entro il 31 luglio 2023.

Artikel 4 **Gesuch um Zulassung zum** **Ausbildungslehrgang**

1. Die Vorlagen für die Gesuche um Zulassung zum Ausbildungslehrgang sind als Anlagen diesem Dekret beige-schlossen und sind dessen integrierender Bestandteil.

2. Das Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang, das auf stempelfreiem Papier gemäß der beigefügten Anlage abzufassen ist, muss bei sonstigem Ausschluss innerhalb 21. Dezember 2022 bei der Deutschen Bildungsdirektion eingereicht werden. Es handelt sich hierbei um eine Ausschlussfrist.

3. Das Gesuch kann entweder mittels zertifizierter E-Mail an die PEC-Adresse der Abteilung **Bildungsverwaltung** bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it oder mittels ordentlicher E-Mail (PEO), der die Kopie eines Personalausweises beizulegen ist, an die Adresse lehrbfaehigung@provinz.bz.it oder mittels Einschreibebrief mit Rückantwort bei der Deutschen Bildungsdirektion eingereicht werden.

4. Der Nachweis der fristgerechten Einreichung des Gesuches wird durch den Datumstempel des Annahmepostamtes erbracht. Die Gültigkeit der Übermittlung und der Annahme mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) wird durch die Bestätigung über den Versand und die Bestätigung über den Erhalt nachgewiesen. Die Gültigkeit der Übermittlung mittels ordentlicher E-Mail (PEO) wird durch das Datum der eingegangenen E-Mail nachgewiesen.

5. Die zuständige Organisationseinheit der Deutschen Bildungsdirektion bzw. der Abteilung Personal überprüft den Besitz des für die jeweilige Wettbewerbsklasse, den jeweiligen Fachbereich, das jeweilige Unterrichtsfach von den geltenden Bestimmungen vorgeschriebenen Studientitel, einschließlich der Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Studientitel für den Unterricht notwendig sind, anhand der entsprechenden Erklärungen und Unterlagen, welche die Kandidatin oder der Kandidat im Gesuch angegeben hat.

6. Innerhalb der Frist gemäß Artikel 4, Absatz 2 können die Bewerberinnen und Bewerber im

Articolo 4 **Domanda di ammissione al corso di** **formazione**

1. I moduli di domanda di ammissione al corso di formazione sono riportati nell'allegato del presente decreto e ne costituiscono parte integrante.

2. La domanda di ammissione al corso di formazione deve essere redatta su carta esente da bollo secondo il modulo allegato ed essere inviata a pena di esclusione entro il 21 dicembre 2022 alla Direzione Istruzione e formazione tedesca. Si tratta di un termine perentorio.

3. La domanda può essere inoltrata mediante posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo PEC della Ripartizione Amministrazione istruzione e formazione bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it oppure mediante posta elettronica ordinaria (PEO) all'indirizzo lehrbfaehigung@provinz.bz.it oppure con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno alla Direzione Istruzione e formazione tedesca.

4. La data di spedizione è comprovata dal timbro e dalla data dell'ufficio postale accettante. La validità della trasmissione e ricezione del messaggio di posta elettronica certificata (PEC) è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna. La validità della trasmissione del messaggio di posta elettronica ordinaria (PEO) è attestata dalla data dell'e-mail consegnata.

5. L'unità organizzativa competente della Direzione Istruzione e formazione tedesca ovvero della ripartizione personale verifica il possesso del titolo di studio prescritto per la relativa classe di concorso o il relativo ambito disciplinare o la relativa materia d'insegnamento e, ove prescritti, degli esami aggiuntivi o dei crediti formativi universitari necessari oltre al titolo di laurea richiesto ovvero i cosiddetti "requisiti minimi di accesso" all' insegnamento, esclusivamente in base alle relative dichiarazioni e alla documentazione presentate nella domanda di ammissione.

6. Entro il termine di cui all'articolo 4, comma 2, nella domanda i candidati e le candidate

Gesuch auch den Besitz von Voraussetzungen für das Gewähren von Bildungsguthaben für den Ausbildungslehrgang erklären.

possono anche dichiarare il possesso di presupposti per il riconoscimento di crediti formativi per il corso di formazione.

Artikel 5 Verzeichnisse

Articolo 5 Elenchi

1. Die zuständige Organisationseinheit der Deutschen Bildungsdirektion bzw. der Abteilung Personal überprüft auf der Grundlage der im Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang und um Eintragung in die Schulrangliste/n bzw. um Eintragung in die Rangordnungen der berufsbildenden Schulen enthaltenen Erklärungen den Zulassungstitel zu den beantragten und ausgeschriebenen Wettbewerbsklassen bzw. vertikalen Fachbereichen bzw. Unterrichtsfächern und die übrigen Zulassungsvoraussetzungen für den Ausbildungslehrgang.

1. L'unità organizzativa competente della Direzione Istruzione e formazione tedesca ovvero della ripartizione personale verifica sulla base delle dichiarazioni contenute nella domanda di ammissione al corso di formazione e nella domanda d'iscrizione nelle graduatorie delle istituzioni scolastiche ovvero nella domanda d'inserimento nelle graduatorie delle scuole professionali provinciali il titolo di ammissione relativo alle classi di concorso, ovvero alle materie d'insegnamento ovvero agli ambiti disciplinari verticali banditi e richiesti nonché il possesso degli altri requisiti di ammissione al corso di formazione.

2. Die Bewerberinnen und Bewerber, welche ihren Studientitel innerhalb der im Art. 4, Absatz 2 genannten Frist im Ausland erworben haben und innerhalb derselben Frist in Italien um Anerkennung des Studientitels angesucht haben, sind mit Vorbehalt zum Ausbildungslehrgang zugelassen. Der Vorbehalt wird mit der Vorlage der Maßnahme über die Gleichstellung bzw. Anerkennung gemäß den einschlägigen Bestimmungen jenes Studientitels aufgelöst, auf dessen Grundlage die Bewerberin oder der Bewerber mit Vorbehalt in das Verzeichnis aufgenommen worden ist. Die Auflösung des Vorbehaltes muss bei sonstigem Ausschluss innerhalb 23. Mai 2023 erfolgen. Der Nachweis der fristgerechten Auflösung des Vorbehalts wird in den Formen gemäß Artikel 4 Absatz 4 nachgewiesen.

2. I candidati/le candidate che hanno conseguito all'estero il titolo accademico nei termini indicati nell'articolo 4, comma 2, e che entro lo stesso termine hanno presentato la domanda di riconoscimento, sono ammessi/e con riserva al corso di formazione. La riserva viene sciolta con la presentazione del provvedimento di equipollenza oppure di riconoscimento ai sensi della normativa vigente in Italia del titolo di studio in base al quale la candidata/il candidato è stata/o inclusa/o con riserva nell'elenco. Lo scioglimento deve avvenire a pena di esclusione entro e non oltre il 23 maggio 2023. La data del tempestivo scioglimento della riserva è comprovata nelle forme stabilite dall'art. 4, comma 4.

3. Die Landesdirektorin bzw. der Landesdirektor genehmigt mit Dekret getrennt nach Wettbewerbsklassen/vertikalen Fachbereichen/Unterrichtsfächern, ein Verzeichnis derer, die im Besitz des entsprechenden Zulassungstitels sind und einen Arbeitsvertrag gemäß Art. 3 Absatz 2 des Beschlusses Nr. 752/2021 bzw. gemäß Art.3 Absatz 2 des Beschlusses Nr. 33/2022 erhalten haben. Dieses Verzeichnis wird veröffentlicht.

3. La Direttrice ovvero il direttore provinciale delle scuole di musica, con proprio decreto, determina per ogni singola classe di concorso o ambito disciplinare verticale o materia d'insegnamento l'elenco di coloro che risultano in possesso del relativo titolo di ammissione e che hanno stipulato un contratto di lavoro a tempo determinato ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della deliberazione della Giunta provinciale n.752/2021 ovvero ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della deliberazione della Giunta provinciale n.33/2022. Il suddetto elenco viene pubblicato.

4. Die Teilnahme am Ausbildungslehrgang ist für die zugelassenen Lehrpersonen der Schulen der Berufsbildung verpflichtend. Aus triftigen und bescheinigten Gründen kann der

4. La partecipazione al corso di formazione è obbligatorio per le/gli insegnanti della scuola professionale ammesse/i. Per motivi giustificati e documentati il direttore/la direttrice della

Direktor/ die Direktorin der zuständigen Berufsschule einen Aufschub des Besuchs des Ausbildungslehrganges für höchstens zwei Jahre gewähren.

Artikel 6

Ausschluss vom Zulassungsverfahren

1. Außer den Bewerberinnen und Bewerbern, die eine oder mehrere der im Artikel 2 vorgesehenen Voraussetzungen nicht erfüllen oder nicht erklärt haben, werden auch jene ausgeschlossen, die

- a) das Teilnahmegesuch nach der im Art. 4 Absatz 2 vorgesehenen Frist eingereicht oder abgeschickt haben,
- b) das Gesuch in anderer als im obigen Artikel 4 vorgesehenen Form eingereicht haben,
- c) das Teilnahmegesuch am Ende nicht unterschrieben haben.

2. Ergibt die Überprüfung, dass die Bewerberin oder der Bewerber nicht im Besitz des Zulassungstitels ist oder den Vorbehalt nicht innerhalb 23. Mai 2023 aufgelöst hat, wird sie/er mit begründeter Maßnahme der zuständigen Landesdirektorin/des zuständigen Landesdirektors vom Zulassungsverfahren ausgeschlossen.

3. Die zuständige Landesdirektorin/der zuständige Landesdirektor kann zu jedem Zeitpunkt eine Bewerberin oder einen Bewerber, die/der nicht im Besitz der Zulassungsvoraussetzungen ist, durch eine entsprechende Maßnahme vom Ausbildungslehrgang ausschließen oder für verfallen erklären.

Artikel 7

Rekurs

1. Gegen die Maßnahmen laut Artikel 6 kann innerhalb von 60 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht eingereicht werden.

Dieses Dekret ist an der Anschlagtafel und auf der Homepage der Deutschen Bildungsdirektion
<http://www.provinz.bz.it/schulamt/default.asp>
zu veröffentlichen.

scuola professionale competente può autorizzare il rinvio della partecipazione al corso di formazione per non più di due anni.

Articolo 6

Esclusione dalla procedura di ammissione

1. Oltre alle candidate/ai candidati che non possiedono uno o più requisiti previsti dall'art. 2 o non li hanno dichiarati, vengono escluse/i anche le candidate/i candidati che

- a) non hanno presentato o spedito la domanda entro il termine previsto dall'art. 4, comma 2;
- b) hanno prodotto la domanda in forma diversa da quella stabilita dall'art. 4;
- c) non hanno firmato la domanda di ammissione.

2. Laddove l'esito di tale verifica sia negativo o lo scioglimento della riserva non avvenga entro il 23 maggio 2023, le candidate/i candidati sono escluse/i dalla Direttrice /dal Direttore provinciale competente, con provvedimento motivato dalla procedura di ammissione.

3. La Direttrice /il Direttore provinciale competente può in ogni caso adottare in qualsiasi momento provvedimenti di esclusione o decadenza dal corso di formazione nei confronti di coloro che risultino sprovvisti dei requisiti di ammissione.

Articolo 7

Ricorso

1. Avverso i provvedimenti di cui all'art. 6 è ammesso ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. entro 60 giorni.

Il presente decreto viene pubblicato all'albo e sul sito internet della Direzione Istruzione e formazione tedesca
<http://www.provinz.bz.it/schulamt/default.asp>

Die Landesschuldirektorin

La Direttrice provinciale Scuole

Sigrun Falkensteiner

Der Landesdirektor
Berufsbildung

der deutschen

Il direttore
professionale

provinciale

della

scuola

Peter Prieth

Anlage 1

Der Ausbildungslehrgang für **Italienisch als Zweitsprache** umfasst einen Arbeitsaufwand von insgesamt ca. 850 Stunden, aufgeteilt auf zwei Schuljahre. Er gliedert sich in:

Il corso di formazione per **Italiano Seconda lingua** (comprende un carico di lavoro complessivo di circa 850 ore, distribuito su due anni scolastici e si articola in:

Bereich	Workload (h)	Elemento
a) Allgemeine und fachspezifische Input-Veranstaltungen aus den Bereichen Pädagogik, Psychologie, Didaktik und Methodik und teilweise verschränkte didaktisierende und reflektierende Einheiten durch Expertinnen und Experten, incl. schriftliche Reflexion	330	a) un percorso formativo nelle discipline pedagogia, psicologia, didattica e metodologia e unità didattiche e di riflessione in parte integrate da esperti / esperte incluso riflessione scritta
b) Praxismodule zu Besonderheiten der Südtiroler Schule und definierten Schwerpunkten,	64	b) laboratori su tematiche attinenti alla particolare realtà della scuola altoatesina e alle aree prioritarie definite;
c) Anwendungsaufträge für den eigenen Unterricht,	207 (*)	c) assegnazione di compiti specifici inerenti alla propria attività di insegnamento;
d) Hospitationen,	51 (**)	d) la formazione fra pari;
e) Dokumentation der persönlichen Kompetenzentwicklung,	100	e) documentazione dello sviluppo delle competenze professionali;
f) Planung, Durchführung und Präsentation einer Projektarbeit.	100	f) pianificazione, esecuzione e presentazione di un progetto.

(*) Pro Anwendungsauftrag werden 9 Stunden berechnet.

(**) Pro Hospitation werden 3 Stunden berechnet.

(*) Per ogni compito si calcolano 9 ore.

(**) Per ogni unità si calcolano 3 ore.

Anlage 2

Der Ausbildungslehrgang für die Wettbewerbsklassen **der Bereiche Sprachen, Humanwissenschaften, Geschichte, Philosophie, Religion und Geografie** umfasst einen Arbeitsaufwand von insgesamt ca. 1200 Stunden, aufgeteilt auf zwei Schuljahre. Er gliedert sich in:

Il corso di formazione per le **discipline linguistiche, le scienze umane, storia, filosofia, religione cattolica e geografia** comprende un carico di lavoro complessivo di circa 1.200 ore, distribuito su due anni scolastici e si articola in:

Bereich	Workload (h)	Elemento
a) Ausbildungslehrgang - 24 Kreditpunkte auf der Grundlage des Ministerialdekretes vom 10. August 2017, Nr. 616, in den Bereichen Pädagogik/Didaktik, Psychologie und Methodik,	600	a) un percorso formativo - 24 CFU, ai sensi del Decreto Ministeriale del 10 agosto 2017, n. 616, nelle discipline psicopedagogiche e nelle metodologie e tecnologie didattiche;
b) teilweise verschränkte didaktisierende und reflektierende Einheiten durch Expertinnen und Experten,	96	b) unità didattiche e di riflessione in parte integrate da esperti / esperte;
c) Praxismodule zu Besonderheiten der Südtiroler Schule und definierten Schwerpunkten,	64	c) laboratori su tematiche attinenti alla particolare realtà della scuola altoatesina e alle aree prioritarie definite;
d) Anwendungsaufträge für den eigenen Unterricht,	207 (*)	d) assegnazione di compiti specifici inerenti alla propria attività di insegnamento;
e) Hospitationen,	51 (**)	e) la formazione fra pari;
f) Dokumentation der persönlichen Kompetenzentwicklung,	100	f) documentazione dello sviluppo delle competenze professionali;
g) Planung, Durchführung und Präsentation einer Projektarbeit.	100	g) pianificazione, esecuzione e presentazione di un progetto.

(*) Pro Anwendungsauftrag werden 9 Stunden berechnet.
 (**) Pro Hospitation werden 3 Stunden berechnet.

(*) Per ogni compito si calcolano 9 ore.
 (**) Per ogni unità si calcolano 3 ore.

Anlage 3

Der Ausbildungslehrgang für die **Fächer der Bereiche Sprachen, Humanwissenschaften und katholische Religion der Schulen der Berufsbildung** umfasst einen Arbeitsaufwand von insgesamt ca. 850 Stunden, aufgeteilt auf zwei Schuljahre. Er gliedert sich in:

Il corso di formazione per le **discipline linguistiche, le scienze umane e la religione cattolica della scuola professionale** comprende un carico di lavoro complessivo di circa 850 ore, distribuito su due anni scolastici e si articola in:

Bereich	Workload (h)	Elemento
a) Ausbildungslehrgang - 24 Kreditpunkte in den Bereichen Pädagogik/Didaktik, Psychologie und Methodik samt schriftlicher Reflexion	230	a) un percorso formativo - 24 CFU, nelle discipline psicopedagogiche e nelle metodologie e tecnologie didattiche con riflessione scritta
b) teilweise verschränkte didaktisierende und reflektierende Einheiten durch Expertinnen und Experten,	96	b) unità didattiche e di riflessione in parte integrate da esperti / esperte;
c) Praxismodule zu Besonderheiten der Südtiroler Schule und definierten Schwerpunkten,	64	c) laboratori su tematiche attinenti alla particolare realtà della scuola altoatesina e alle aree prioritarie definite;
d) Anwendungsaufträge für den eigenen Unterricht,	207 (*)	d) assegnazione di compiti specifici inerenti alla propria attività di insegnamento;
e) Hospitationen,	51 (**)	e) la formazione fra pari;
f) Dokumentation der persönlichen Kompetenzentwicklung,	100	f) documentazione dello sviluppo delle competenze professionali;
g) Planung, Durchführung und Präsentation einer Projektarbeit.	100	g) pianificazione, esecuzione e presentazione di un progetto.

(*) Pro Anwendungsauftrag werden 9 Stunden berechnet.

(*) Per ogni compito si calcolano 9 ore.

(**) Pro Hospitation werden 3 Stunden berechnet.

(**) Per ogni unità si calcolano 3 ore.



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Landesdirektor Il Direttore provinciale	PRIETH PETER	25/11/2022
Die Abteilungsdirektorin La Direttrice di Ripartizione	FALKENSTEINER SIGRUN	25/11/2022
Der Ressortdirektor Il Direttore di Dipartimento	TSCHENETT GUSTAV	25/11/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 13 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Peter Prieth
codice fiscale: TINIT-PRTPTR74S08A952H
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 23086780
data scadenza certificato: 17/08/2024 21.59.59*

*nome e cognome: Gustav Tschennett
codice fiscale: TINIT-TSCGTV67H03I729Q
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 19624889
data scadenza certificato: 14/08/2023 00.00.00*

Am 25/11/2022 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 13 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Sigrun Falkensteiner
codice fiscale: TINIT-FLKSRN75L71B220D
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 17476915
data scadenza certificato: 21/02/2023 00.00.00*

Copia prodotta in data 25/11/2022

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

25/11/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma